

Posudek na bakalářskou práci Nikolý Píálkové
Analýza korpusu čínských studentů češtiny

Akviziční korpusy češtiny, včetně korpusů žákovských (nerodilých mluvčích) řady CzeSL, procházejí aktuálně fází, kterou by bylo možné označit jako emendační. Kromě toho, že se průběžně pracuje na manuální emendaci a chybové anotaci dat, pokračují plynule také další sběry a přepisy a díky tomu se rozšiřuje materiálová báze těchto korpusů.

Ale nejde o prostý kvantitativní růst, nýbrž o cílené doplňování. To by měla přispívat k tomu, aby zastoupení jednotlivých podtypů češtiny, např. se zřetelem k prvním jazykům mluvčích, k jejich úrovni ovládnutí češtiny apod., v korpusech CzeSL bylo vyváženější než dosud. Abychom ovšem mohli určit strategie dalšího doplňování, je nezbytné zmapovat a popsat vzorky jazyka nerodilých mluvčích vybraných prvních jazyků v dosavadním CzeSLu, určit málo reprezentované skupiny mluvčích atd.

Bakalářská práce kol. Píálkové na tuto potřebu reaguje; autorka se snaží zjistit a ve své práci ukázat, jak je v korpusu CzeSL-SGT reprezentována čeština jako cizí jazyk čínských rodilých mluvčích, aby bylo možné pro nejbližší léta naplánovat další doplnění tohoto „čínského“ vzorku. Poznávám, že na čínské mluvčí češtiny se kolegyně zaměřila jak proto, že to odpovídá plánům dalšího rozvoje CzeSLu, tak i z osobního zájmu o čínštinu.

Tomuto zaměření (na detailní představení toho, jak je v korpusu CzeSL-SGT reprezentována čeština čínských mluvčích) odpovídá i struktura předložené bakalářské práce. Kol. Píálková podává úvodem stručnou charakteristiku korpusu CzeSL-SGT, poté podrobně probírá strukturu „čínského“ vzorku v CzeSLu podle standardně zaznamenaných metainformací. Tuto, druhou část práce pokládám za velmi užitečnou a bezprostředně využitelnou v dalším budování korpusu. V poslední třetině bakalářské práce se autorka pokouší ukázat, jak užitečná data může „čínský“ vzorek v korpusu poskytnout.

Pokládám práci kol. Píálkové za velmi užitečný příspěvek k dalšímu budování Akvizičních korpusů češtiny; předložený text podle mého názoru odpovídá požadavkům na bakalářské práce kladené, a to po stránce obsahové i formální (autorka se ovšem ke své škodě nevyhnula některým formulačním neobratnostem).

Doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení velmi dobře.

Prof. PhDr. Karel Šebesta, CSc.